

# Texts, Transmissions, Receptions

*Modern Approaches to Narratives*

*Edited by*

André Lardinois  
Sophie Levie  
Hans Hoeken  
Christoph Lüthy



BRILL

LEIDEN | BOSTON

# Contents

List of Illustrations and Tables VII

List of Contributors XI

Introduction 1

*André Lardinois, Sophie Levie, Hans Hoeken and Christoph Lüthy*

## PART 1

### New Philology

1 Transmission and Textual Variants: Divergent Fragments of Sappho's Songs Examined 17

*Mark de Kreij*

2 In Praise of the Variant Analysis Tool: A Computational Approach to Medieval Literature 35

*Karina van Dalen-Oskam*

3 *Mutatis Mutandis*: The Same Call for Peace, but Differently Framed Each Time 55

*Rob van de Schoor*

4 The Salman Rushdie Archive and the Re-Imagining of a Philological E-volution 71

*Benjamin Alexander*

## PART 2

### Narrativity

5 Modality in *Lolita* 97

*Helen de Hoop and Sander Lestrade*

6 Transported into a Story World: The Role of the Protagonist 114

*Anneke de Graaf and Lettica Hustinx*

7 Constructing the Landscape of Consciousness in News Stories 133

*José Sanders and Hans Hoeken*

- 8 **Quoted Discourse in Dutch News Narratives** 152  
*Kirsten Vis, José Sanders and Wilbert Spooren*

PART 3

**Image and Text**

- 9 **Mary Magdalene's Conversion in Renaissance Painting and Mediaeval Sacred Drama** 175  
*Bram de Klerck*
- 10 **The Diffusion of Illustrated Religious Texts and Ideological Restraints** 194  
*Els Stronks*
- 11 **Illustrating the Anthropological Text: Drawings and Photographs in Franz Boas' *The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians* (1897)** 221  
*Camille Joseph*
- 12 **The Interaction of Image and Text in Modern Comics** 240  
*Tom Lambeens and Kris Pint*

PART 4

**Reception and Literary Infrastructure**

- 13 **Holy Writ and Lay Readers in Late Medieval Europe: Translation and Participation** 259  
*Sabrina Corbellini and Margriet Hoogvliet*
- 14 **Reception and the Textuality of History: Ramus and Kepler on Proclus' History and Philosophy of Geometry** 281  
*Guy Claessens*
- 15 **Occasional Writer, Sensational Writer: Multatuli as a Sentimental Benevolence Writer in the 1860s** 295  
*Laurens Ham*
- Index of Personal Names** 313